Prezime i ime podnositelja/ice zahtjeva
Name und Vorname der antragstellenden Person

Broj dječjeg doplatka | Kindergeld-Nr.

F K

k

Familienkasse

Prilog: Inozemstvo
uz zahtjev za njemački dječji doplatak od .....

Anlage Ausland
zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom …

„Prilog: Inozemstvo" treba se priložiti dodatno uz zahtjev za dječji doplatak u Njemačkoj, ako najmanje jedan roditelj, odnosno jedno dijete živi u inozemstvu, odnosno radi u inozemstvu ili prima inozemne naknade. Isto vrijedi i kada je jedan roditelj član NATO oružanih snaga stacioniranih u Njemačkoj.

Obratite pažnju na podsjetnik „Dječji doplatak"; priložite potrebne dokaze! Molimo ispunite obrazac tiskanim latiničnim slovima!

Die Anlage Ausland ist zusätzlich zum Antrag auf deutsches Kindergeld einzureichen, wenn mindestens ein Elternteil bzw. ein Kind im Ausland wohnt bzw. erwerbstätig ist oder ausländische Leistungen bezogen werden. Gleiches gilt, wenn ein Elternteil Mitglied der in Deutschland stationierten NATO-Streitkräfte ist. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

1 Opći podaci
Allgemeine Angaben

Identifikacijski broj/broj osiguranja podnositelja/ice zahtjeva
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer der antragstellenden Person

Identifikacijski broj/broj osiguranja supružnika, odn. životnog partnera/ice podnositelja/ice
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer des Ehegatten bzw. Lebenspartners der antragstellenden Person

Samo ako je mjesto stanovanja ili uobičajeni boravak podnositelja zahtjeva u Njemačkoj, onda treba navesti:
Nur wenn Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt der antragstellenden Person in Deutschland, bitte angeben:

Vrijeme dolaska u zemlju (mjesec/godina)
Zeitpunkt der Einreise (Monat/Jahr)

2 Živi li jedno dijete za koje je popunjen obrazac "Prilog: Dijete" u inozemstvu?
Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind" ausgefüllt haben, im Ausland?

☐ da, molimo upišite podatke ovdje
ja, bitte hier Angaben machen

☐ ne
nein

Ime Vorname	Država u kojoj dijete nalazi Land, in dem sich das Kind aufhält	Od kada dijete živi u navedenoj državi? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?	(Porezni) identifikacijski broj/ identifikacijski broj/broj osiguranja (Steuerliche) Identifikationsnummer/ Kenn-/Versicherungsnummer

➔

3 Jeste li Vi, Vaš supružnik, odn. životni partner/ica ili neka druga osoba za djecu navedenu u obrascu „Prilog: Dijete“ u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva dobili odn. zatražili obiteljsko davanje uz mirovinu od službe ili institucije izvan Njemačke ili ju trenutno primate? ☐ da ☐ ne
Erhalten oder erhielten Sie, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person für die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung eine Familienleistung zu einer Rente von einer Stelle außerhalb Deutschlands bzw. wurde diese Leistung beantragt? ja nein

Ako da, tko je podnio zahtjev, odn. tko prima ili je primao naknadu?
Wenn ja, wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält oder erhielt sie?

Prezime ..... Ime ..... Datum rođenja .....
Name Vorname Geburtsdatum

Za koju djecu (ime) Für welche Kinder (Vorname)	Vrsta naknade Welche Leistung	od von	do bis	mjesečni iznos Monatlicher Betrag	Naziv institucije Von welcher Stelle

4 4.1 Jeste li trenutno ili jeste li u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva bili
Sind Sie derzeit oder waren Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

a) nesamostalno zaposleni? ☐ da ☐ ne
nichtselbständig erwerbstätig?

Ako jeste, kod .....
Wenn ja: bei
(Naziv i adresa poslodavca)
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

od: ..... do: ..... Redovni tjedni broj sati: .....
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Mjesto zaposlenja: .....
Beschäftigungsort:

Kod stalnog zaposlenja u Njemačkoj zahtjevu kao dokaz o primanjima u zemlji treba priložiti obračun plaće tj. dohotka ili izvode sa bankovnog računa. Nadalje treba priložiti ispunjenu priloženu potvrdu poslodavca!
Bei fortdauernder Beschäftigung in Deutschland sind dem Antrag als Nachweis inländischer Einkünfte Lohn- bzw. Gehaltsabrechnungen oder Kontoauszüge beizufügen. Weiterhin ist die beiliegende Arbeitgeberbescheinigung ausgefüllt vorzulegen!

b) samostalno zaposleni? ☐ da ☐ ne
selbständig erwerbstätig?

Ako jeste, kao .....
Wenn ja: als

Naziv i adresa tvrtke: .....
Name und Anschrift des Betriebes:

od: ..... do: ..... Redovni tjedni broj sati: .....
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

U slučaju izvršavanja samostalne djelatnosti u Njemačkoj, molimo priložite odgovarajuće dokaze (npr. kopija prijave obrta, porezna prijava, račun dobiti i gubitka)!
Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

Jeste li u Njemačkoj socijalno osigurani ili bili socijalno osigurani? Zdravstveno osiguranje ☐ da ☐ ne
Sind oder waren Sie in Deutschland sozialversichert? Krankenversicherung

Mirovinsko osiguranje ☐ da ☐ ne
Rentenversicherung

Ako jeste, molimo priložite policu osiguranja!
Wenn ja, legen Sie bitte den Versicherungsschein vor!

Ako niste, molimo navedite razloge za to (npr. osiguranje u inozemstvu)!
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit (z. B. Versicherung im Ausland)!

.....

➔

4.1 *Nastavak*
Fortsetzung

c) niti nesamostalno niti samostalno zaposlenje? ☐ da ☐ ne
weder nichtselbständig noch selbständig erwerbstätig?

Ukoliko da, kako financirate svoje životne troškove (npr. novčanom pomoći za nezaposlene, vlastitom imovinom itd.)?
Wenn ja, wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt (z. B. durch Arbeitslosengeld, eigenes Vermögen usw.)?

.....

d) u potrazi za poslom? ☐ da ☐ ne
arbeitsuchend?

Ako da, od: ..... do: .....
Wenn ja, von: bis:

Da li ste kod službe za posredovanje zaposlenja kod Savezne agencije za rad prijavljeni kao osoba, koja traži posao? ☐ da ☐ ne
Sind Sie bei der Arbeitsvermittlung der Bundesagentur für Arbeit arbeitsuchend gemeldet?

Ukoliko jeste, priložite molimo Vas dokaz o prijavi kod Savezne agencije za rad.
Wenn ja, legen Sie bitte einen Nachweis über die Meldung bei der Bundesagentur für Arbeit vor.

4.2 Jeste li trenutno ili u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva svoj radni odnos privremeno prekinuli zbog
Haben Sie derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Ihre Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

nezaposlenosti? ☐ da ☐ ne
Arbeitslosigkeit?

bolesti? ☐ da ☐ ne
Krankheit?

majčinstva? ☐ da ☐ ne
Mutterschaft?

odgoja djeteta? ☐ da ☐ ne
Kindererziehung?

nesreće na radnom mjestu? ☐ da ☐ ne
Arbeitsunfall?

Jeste li primali novčane naknade zbog tog prekida ili ih primate? ☐ da ☐ ne
Erhalten oder erhielten Sie aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

Ukoliko da, o kakvom novčanom davanju se radi?
npr. novac za odgoj djeteta, novčana pomoć za nezaposlene I, osnovni iznos za osobe koje traže posao prema SGB II (Socijalni zakonik II) (Alg II), socijalna pomoć (davanja u skladu sa SGB XII – Socijalni zakonik XII)
Wenn ja, um was für eine Geldleistung handelt es sich?
z. B. Elterngeld, Arbeitslosengeld I, Grundsicherung für Arbeitsuchende nach dem SGB II (Alg II), Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII)

.....

Od koga? .....
Von welcher Stelle?

Za koje razdoblje? od ..... do .....
Für welchen Zeitraum? Von bis:

4.3 Primate li trenutno ili ste primali mirovinu ili naknadu za zbrinjavanje u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva, odn. jeste li predali zahtjev za to? ☐ da ☐ ne
Erhalten Sie derzeit oder erhielten Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. haben Sie dies beantragt?

Ako jeste, od koga? .....
Wenn ja, von/bei welcher Stelle?

Za koje razdoblje? od ..... do .....
Für welchen Zeitraum? Von/ab bis

➔

5 5.1 Je li trenutno ili u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva Vaš supružnik, odn. životni/a partner/ica ili neka druga osoba koja je u roditeljskom odnosu prema djeci navedenoj u obrascu "Prilog: Dijete" bio/bila

Ist Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder war er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

a) nesamostalno zaposlen/a? ☐ da ☐ ne
nichtselbständig erwerbstätig?

Ako da:
Wenn ja:

Tko? Prezime ..... Ime ..... Datum rođenja .....
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

kod .....
bei

(Naziv i adresa poslodavca)
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

od: ..... do: ..... Redovni tjedni broj sati: .....
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Mjesto zaposlenja: .....
Beschäftigungsort:

b) samostalno zaposlena? ☐ da ☐ ne
selbständig erwerbstätig?

Ako da:
Wenn ja:

Tko? Prezime ..... Ime ..... Datum rođenja .....
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

kao .....
als

Naziv i adresa tvrtke: .....
Name und Anschrift des Betriebes:

od: ..... do: ..... Redovni tjedni broj sati: .....
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

U slučaju samostalne djelatnosti u Njemačkoj, molimo priložite odgovarajuće dokaze (npr. kopija prijave obrta, porezna prijava, račun dobiti i gubitka)!
Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

5.2 Je li/jesu li navedena/e osoba/e na temelju tog radnog odnosa socijalno osigurana/e u Njemačkoj ili je/su to bio/la/bili? ☐ da ☐ ne
Ist/Sind oder waren die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit in Deutschland sozialversichert?

Ako ne, molimo navedite razloge za to: .....
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....

➔

5.3 Je li Vaš supružnik odnosno životni partner/ica ili neka druga osoba koja je u roditeljskom odnosu prema djeci navedenoj u obrascu “Prilog: Dijete” privremeno prekinula svoj radni odnos trenutno ili u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva zbog
Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung seine Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

nezaposlenosti? ☐ da ☐ ne
Arbeitslosigkeit?

bolesti? ☐ da ☐ ne
Krankheit?

majčinstva? ☐ da ☐ ne
Mutterschaft?

odgoja djece? ☐ da ☐ ne
Kindererziehung?

nesreće na radnom mjestu? ☐ da ☐ ne
Arbeitsunfall?

Ako da:
Wenn ja:

Tko? Prezime ..... Ime ..... Datum rođenja .....
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

Prima li gore navedena osoba ili je primala novčane naknade zbog tog prekida? ☐ da ☐ ne
Erhält oder erhielt die genannte Person aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

Ako da, od koga? .....
Wenn ja, von welcher Stelle?

Za koje razdoblje? od ..... do .....
Für welchen Zeitraum? Von bis

5.4 Prima li Vaš supružnik odnosno životni/a partner/ica ili neka druga osoba u roditeljskom odnosu prema djeci navedenoj u obrascu “Prilog: Dijete” trenutno mirovinu/e ili naknade za zbrinjavanje ili ih je primao/la u zadnjih pet godina prije podnošenja zahtjeva, odn. je li predan zahtjev za to? ☐ da ☐ ne
Erhält Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder erhielt er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. wurde dies beantragt?

Ako da:
Wenn ja:

Tko? Prezime ..... Ime ..... Datum rođenja .....
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

Od koje ustanove/institucije? .....
Von/bei welcher Stelle?

Za koje razdoblje? od ..... do .....
Für welchen Zeitraum? Von/ab bis

Jamčim da su svi podaci potpuni i istiniti. Poznato mi je da sve promjene značajne za pravo na dječji doplatak moram bez odgode dostaviti Blagajni za pomoć obitelji [*Familienkasse*]. Sadržaj informativnog lista o dječjem doplatku (nalazi se na www.familienkasse.de) **primio sam na znanje.**

Ako trajno napustim Njemačku i dječji se doplatak bez ostvarenog prava uplaćuje na moj račun, moram to bez odgode prijaviti. U suprotnom, Blagajna za pomoć obitelji [Familienkasse] ovlaštena je zatražiti povrat odgovarajućeg iznosa kod moje banke.

Napomena o zaštiti podataka:
Podaci se obrađuju zbog i u svrhu §§ 31, 62-78 Zakona o porezu na dohodak i propisa Poreznog zakona odnosno Zakona o dječjem doplatku Savezne Republike Njemačke i Socijalnog zakonika. Više informacija o Vašim pravima u oblasti prikupljanja osobnih podataka prema člancima 13. i 14. Opće uredbe o zaštiti podataka možete dobiti na internetu na stranici Vaše Blagajne za pomoć obitelji (nalazi se na www.familienkasse.de), gdje se također nalaze i kontakt podaci službenika za zaštitu podataka.

Ich versichere, dass alle Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter www.familienkasse.de) **habe ich zur Kenntnis genommen.**
Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Anderenfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.
Hinweis zum Datenschutz: Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Nähere Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen der Erhebung von personenbezogenen Daten nach Artikel 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.familienkasse.de), auf der auch die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind.

Datum
Datum

.....
Potpis podnositelja/ice zahtjeva odn. zakonskon zastupnika
Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung

Ukoliko je potrebno, molimo predajte potvrdu poslodavcu na ispunjavanje (KG 54)!
Ggf. Bescheinigung des Arbeitgebers (KG 54) ausfüllen lassen!

Prezime i ime korisnika/ice prava na dječji doplatak
Name und Vorname der kindergeldberechtigten Person

Broj dječjeg doplatka | Kindergeld-Nr.

F K

k

Familienkasse

Potvrda poslodavca

za urudžbu Blagajni za pomoć obitelji (*Familienkasse*)

Arbeitgeberbescheinigung zur Vorlage bei der Familienkasse

Sljedeću potvrdu poslodavac treba uvijek popuniti kada je jedan roditelj zaposlen u Njemačkoj, odnosno kod poslodavca sa sjedištem u Njemačkoj.

Die folgende Bescheinigung ist vom Arbeitgeber stets auszufüllen, wenn ein Elternteil in Deutschland bzw. bei einem in Deutschland ansässigen Arbeitgeber beschäftigt ist.

Bescheinigung des Arbeitgebers

Der/Die Arbeitnehmer(in) ..... ,
(Name, Vorname)

geboren am ..... , ist/war

☐ ohne Unterbrechung im hiesigen Betrieb seit / von - bis ..... beschäftigt.

☐ ohne Unterbrechung von uns in einen ausländischen Betrieb seit / von - bis ..... entsandt.

Der ausländische Betrieb befindet sich in ..... .

Die Arbeitszeit während der genannten Beschäftigung bzw. Entsendung beträgt/betrug

regelmäßig ..... Stunden pro Woche.

☐ im Mutterschutz seit / von - bis ..... .

☐ in Elternzeit bei fortbestehendem Arbeitsverhältnis seit / von - bis ..... .

Ein Versicherungspflichtverhältnis zur Bundesagentur für Arbeit

☐ besteht/bestand.

☐ besteht/bestand nicht, weil ..... .

Nur bei Arbeitnehmern/Arbeitnehmerinnen ohne Anmeldung im ELStAM-Verfahren auszufüllen:

Für den Lohnsteuerabzug

☐ liegt eine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes vor. **Eine Ablichtung ist beigefügt.**

☐ liegt keine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes vor.

Bitte beachten Sie: Die Angaben dienen der steuerrechtlichen Beurteilung, ob ein gesetzlich geregelter Kindergeldanspruch gegeben ist. Diese Beurteilung nimmt die zuständige Familienkasse in ihrer Funktion als Bundesfinanzbehörde wahr. Die Angaben sind wahrheitsgetreu zu machen.

Hinweis zum Datenschutz: Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Nähere Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen der Erhebung von personenbezogenen Daten nach Artikel 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.familienkasse.de), auf der auch die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind.

Datum	Firmenstempel, Unterschrift(en)
Anschrift und Telefonnummer, soweit nicht im Firmenstempel enthalten	

KG 54hr – 01.19 – Stand Januar 2019